Declassified to Public
12 June 2020

លេខ៖ D307/4

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): 16 / 11 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 11:15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

កាលបរិច្ឆេទ ៖ **ថ្ងៃទី ០៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦**

ភាសា ៖ **ខ្មែរ/អង់គ្លេស [អង់គ្លេសភាសាដើម]**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ **សម្ងាត់**

សេចក្តីជូនដំណឹងយោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ស្ទួន(២)

ផ្ញើជូន៖

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី អោ អាន

មុំ លុជ្ស
Richard ROGERS
Göran SLUITER

មេធាវីការពារក្តី យឹម ទិត្យ

សូ មូស្សេនី
Suzana TOMANOVIĆ

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ចេត វណ្ណលី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ិន ស៊ីវ៉ន
ទី ស្រីនណា
វ៉េន ពៅ

Linda BEHNKE
Laure DESFORGES
NZEPA
Herve DIAKIESE
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA
Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Beini YE

I. ប្រវត្តិនីតិវិធី

១. នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ នៅក្នុងសំណើសុំសេចក្តីអធិប្បាយទាក់ទងនឹងអង្គហេតុដែលត្រូវបានចោទ ដែលនឹងពុំត្រូវបានស៊ើបសួរបន្ថែម ("សំណើសុំយោបល់") ខ្ញុំបានជូនដំណឹងភាគីទាំងអស់អំពីគោលបំណងរបស់ខ្ញុំ ដែលនឹងមិនស៊ើបអង្កេតថែមទៀតលើអង្គហេតុមួយចំនួន[1]។

២. អោ អាន បានដាក់យោបល់នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦[2] ហើយ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ("ស.ព.អ") បានដាក់យោបល់នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦[3]។

៣. នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការផ្អាកកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់នីមួយៗ[4]("សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការផ្អាកកិច្ចស៊ើបសួរ") ខ្ញុំបានជូនដំណឹងភាគីទាំងអស់ថា ខ្ញុំនឹងមិនស៊ើបអង្កេតថែមទៀតលើអង្គហេតុដូចខាងក្រោមដែលបានចោទនៅក្នុងដីកាសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ ស.ព.អ ដែលជាបឋមបង្ហាញឲ្យឃើញថាអាចអនុវត្តវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ ស្ទួន។

ក) **អង្គហេតុ ក៖** ការចោទប្រកាន់ទាំងអស់ទាក់ទងនឹងទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្មនៅតំបន់ ៤២ និង ៤៣៖

- មន្ទីរសន្តិសុខទួលតាផ្គង[5]

---

[1]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D307 *សំណើសុំសេចក្តីអធិប្បាយទាក់ទងនឹងអង្គហេតុដែលត្រូវបានចោទ ដែលនឹងពុំត្រូវបានស៊ើបសួរបន្ថែម* ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ កថាខណ្ឌ ៣ និង ៧។

[2]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D307/1 *សារណារបស់ អោ អាន ឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិស្នើសុំផ្តល់យោបល់ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់មិនចាំបាច់ស៊ើបអង្កេតបន្ថែម* ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦។

[3]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D307/2 *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងសំណើរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិស្នើសុំផ្តល់យោបល់ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់មិនចាំបាច់ស៊ើបអង្កេតបន្ថែម* ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦។

[4]សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D307/3 *សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការផ្អាកកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់នីមួយៗ* ថ្ងៃទី ២៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦។ គួរកត់សម្គាល់ថា ការចោទប្រកាន់នានាគឺសំដៅលើអង្គហេតុមួយ។

[5]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៥០-៥១។

- មន្ទីរសន្តិសុខវត្តកណ្ដាល[6]
- មន្ទីរសន្តិសុខចម្ការស្វាយចន្ទី[7]
- មន្ទីរសន្តិសុខវត្តបារាយណ៍ជាន់ដែក[8]
- មន្ទីរសន្តិសុខវត្តស្រង៉ែ[9]

ខ) **អង្គហេតុ ខ៖** ការចាប់ខ្លួន និងការស្លាប់ជនជាតិចាមនៅភូមិភាគបូព៌ា[10]

គ) **អង្គហេតុ គ៖** ការធ្វើទារុណកម្មនៅទួលបេង/វត្តអង្គញដី[11]

ឃ) **អង្គហេតុ ឃ៖** ការដាក់ក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំង និងការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញនៅវត្តភ្នំប្រុស[12]។

II. ពិភាក្សា

៤. វិធាន ៦៦*ស្ទួន*(២) ចែងថា មុនពេលកាត់បន្ថយវិសាលភាពនៃកិច្ចស៊ើបសួរ ខ្ញុំត្រូវជូនដំណឹងអំពីព័ត៌មានលម្អិតស្ដីពីគោលបំណងនៃការកាត់បន្ថយ ទៅសហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីរបស់ភាគីដទៃទៀត ហើយភាគីទាំងអស់ នឹងមានពេល ១៥ ថ្ងៃដើម្បីដាក់សារណា។

៥. តាមសំអាងហេតុដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការផ្អាកកិច្ចស៊ើបសួរ ខ្ញុំមានបំណងដកអង្គហេតុ ក, ខ, គ និង ឃ ចេញពីកិច្ចស៊ើបសួរ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន* នៅពេលបិទកិច្ចស៊ើបសួរ។

៦. ខ្ញុំមានយោបល់ថា បន្ទាប់ពីដកចេញនូវអង្គហេតុ ក, ខ, គ និង ឃ នៅពេលបិទកិច្ចស៊ើបសួរ អង្គហេតុដែលនៅសេសសល់នឹងតំណាងឲ្យវិសាលភាពនៃដីកាសន្និដ្ឋាន តាមភូមិសាស្ត្រ ពេលវេលា និងអង្គសេចក្តីទាក់ទងនឹងលក្ខណៈ និងទំហំនៃឧក្រិដ្ឋកម្ម និងប្រភេទជនរងគ្រោះ។

---

[6]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៥២។

[7]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៣៤។

[8]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៥៣។

[9]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៤៩។

[10]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៤៥-៤៦។

[11]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៣០-៣៣។ ដីកាសន្និដ្ឋានទី ២ កថាខណ្ឌ ១១។ ចម្លើយតបរបស់ ក.ស.ព កថាខណ្ឌ ១-២។

[12]ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ កថាខណ្ឌ ៣០-៣១។

៧. ដូចខ្ញុំធ្លាប់បានបញ្ជាក់ពីមុនរួចហើយ វិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន* (៥) បញ្ជាក់ច្បាស់ថា នៅពេលដែលដកអង្គហេតុចេញ ភស្តុតាងពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុដែលបានដកចេញទាំងនេះនៅតែអាចប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋានបានឱ្យតែពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុដែលនៅសេសសល់។

៨. ការដកចេញនូវអង្គហេតុ ក, ខ, គ និង ឃ នឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ឋានៈរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬសិទ្ធិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅក្នុងការចូលរួមកិច្ចស៊ើបសួរឡើយ។

តាមសំអាងហេតុខាងលើ ខ្ញុំ៖

៩. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ អំពីគោលបំណងរបស់ខ្ញុំ <u>យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន*(២)</u> ក្នុងការដកអង្គហេតុ ក, ខ, គ និង ឃ ចេញពីកិច្ចស៊ើបសួរ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន*។

១០. **អញ្ជើញ** ភាគីទាំងអស់ ដាក់សារណា ស្របតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន* (២) ក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃចាប់ពីថ្ងៃចេញសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ។

១១. **យល់ឃើញ** ថា ខ្ញុំនៅតែទទួលពិនិត្យអង្គហេតុទាំងអស់ខាងលើ ហើយសេចក្តីជូនដំណឹងនេះមិនប៉ះពាល់ដល់សមត្ថកិច្ចរបស់ខ្ញុំក្នុងការបើកកិច្ចស៊ើបសួរឡើងវិញលើអង្គហេតុទាំងនេះឡើយប្រសិនបើខ្ញុំសម្រេចថាមានមូលហេតុត្រូវធ្វើដូច្នេះ។

១២. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ថា ការឆ្លើយតប និងសារណាតបទៅនឹងសារណារបស់ភាគីផ្សេងទៀតយោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦ *ស្ទួន* (២)នឹងមិនទទួលយកឡើយ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦

ចៅក្រម Michael Bohlander
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
International Co- Investigating Judge
Co-juge d'instruction International